ASSEMBLÉE RÉUNIE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

RÉUNION DU

MERCREDI 5 DÉCEMBRE 2007

VERGADERING VAN

WOENSDAG 5 DECEMBER 2007

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 5

- de M. André du Bus de Warnaffe 5

à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,

à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "la récente étude de l'Observatoire de la Santé et du Social".

Interpellation jointe de M. Paul Galand, 5

concernant "les enseignements à tirer du dossier 'Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles' réalisé par l'Observatoire de la Santé et du Social en collaboration avec le CDCS (septembre 2007) et les mesures prises ou à préparer suite à ceux-ci".

INHOUD

INTERPELLATIES 5

- van de heer André du Bus de Warnaffe 5

tot de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

tot de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,

tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de jongste studie van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn".

Toegevoegde interpellatie van de heer Paul Galand, 5

betreffende "de lessen die getrokken moeten worden uit het dossier 'Thuiswonen na je 65ste - Atlas van de behoeften en de actoren in Brussel' uitgevoerd door het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn in samenwerking met het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (september 2007) en de maatregelen die als gevolg daarvan genomen zijn of voorbereid moeten worden".

Discussion – Orateurs : **Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, Mme Carine Vyghen, Mme Evelyne Huytebroeck,** membre du Collège réuni, **M. Jean-Luc Vanraes,** président, **M. André du Bus de Warnaffe.** 15

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul Galand, mevrouw Carine Vyghen, mevrouw Evelyne Huytebroeck,** lid van het Verenigd College, **de heer Jean-Luc Vanraes,** voorzitter, **de heer André du Bus de Warnaffe.** 15

Présidence : M. Jean-Luc Vanraes, président et Mme Magda De Galan, présidente.
Voorzitterschap: de heer Jean-Luc Vanraes, voorzitter en mevrouw Magda De Galan, voorzitter.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la récente étude de l'Observatoire de la Santé et du Social".

INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL GALAND,

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDS-BELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDS-BELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de jongste studie van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL GALAND,

concernant "les enseignements à tirer du dossier 'Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles' réalisé par l'Observatoire de la Santé et du Social en collaboration avec le CDCS (septembre 2007) et les mesures prises ou à préparer suite à ceux-ci".

Mme la présidente.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra aux interpellations.

La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La dernière étude de l'Observatoire de la Santé et du Social classe les seniors bruxellois dans le peloton de tête du Royaume quant à leur santé et à leur condition socio-économique. Cette première idée va à l'encontre d'une idée généralement répandue selon laquelle le grand âge est synonyme de mauvaise santé. La première valeur de cette étude est donc de mettre en évidence l'indice de bonne santé des personnes du troisième âge.

Il semblerait cependant que cette situation ne perdurera pas. En effet, les nouveaux sexagénaires, un nouveau groupe entrant, se trouvent dans une situation moins favorable que la moyenne belge, ce qui aura pour conséquence que Bruxelles connaîtra une augmentation des besoins en matière de soins de santé. Si les frais liés à l'équipement de la personne, aux transports, aux télécommunications, aux sports et à la culture voient leur part relative baisser avec l'âge, les loyers et les dépenses liées à la santé sont d'autres dépenses dont le poids relatif dans le budget est plus élevé chez les seniors.

Ces dépenses sont et restent incompressibles. Elles sont prioritaires par rapport à la consommation dite de confort. A la suite des constats de l'Union chrétienne des pensionnés qui pointait du doigt la perte progressive du pouvoir d'achat des aînés, l'article de "La Libre Belgique" du 3 décembre

betreffende "de lessen die getrokken moeten worden uit het dossier 'Thuiswonen na je 65ste - Atlas van de behoeften en de actoren in Brussel' uitgevoerd door het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn in samenwerking met het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (september 2007) en de maatregelen die als gevolg daarvan genomen zijn of voorbereid moeten worden".

Mevrouw de voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal op de interpellaties antwoorden.

De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- Volgens de jongste studie van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn hebben de Brusselse bejaarden de beste gezondheid en de beste sociaal-economische situatie van het land.*

Die situatie zou evenwel niet blijven voortduren. De nieuwe groep zestigjarigen zou een minder goede gezondheid hebben dan het Belgisch gemiddelde, waardoor de gezondheidsbehoeften in Brussel zullen toenemen.

Naargelang mensen ouder worden, nemen hun kosten inzake uitrusting, vervoer, telecommunicatie, sport en cultuur af, maar slorpen de huurprijs en de gezondheidskosten een alsmaar groter deel van hun budget op. Het is bovendien niet mogelijk om op die kosten te besparen. Er is dus sprake van een progressief verlies aan koopkracht bij bejaarden.

Uit de studie van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, die is bedoeld om na te gaan of het huidige aanbod van diensten goed is afgestemd op de noden van senioren, blijkt dat het aanbod sterk varieert in de verschillende gemeenten, maar dat het al bij al goed verdeeld en zeer gevarieerd is.

Er is echter nood aan een goede coördinatie van

titrait : "Les aînés de plus en plus pauvres ?"

L'étude de l'Observatoire qui a pour but de mesurer l'adéquation entre l'offre des services existants et les demandes des personnes âgées constate qu'il existe une disparité de publics et de services selon les communes, mais que l'offre de services en Région bruxelloise est globalement bien répartie et reste très variée.

Cependant, un point est régulièrement mis en exergue : nécessiter de coordonner différents services. En effet, lorsqu'une personne est soignée par plusieurs prestataires de soins, il est nécessaire que quelqu'un en assure la coordination. Les échos des acteurs de terrain affirment toutefois que ces services n'arrivent pas à enrayer le problème bien connu de l'isolement de la personne âgée. Or, prévenir cet isolement doit rester primordial dans les politiques du vieillissement.

Pourquoi cet isolement alors que tant de structures existent ? Et que faire ? Les acteurs de la santé mentale parlent de la difficulté pour les personnes âgées de trouver l'énergie nécessaire pour sortir de chez elles et aller vers des lieux et des services inconnus. Or, ne pas sortir de chez soi, c'est s'isoler, se couper d'un réseau social, important au bien-être de nombreuses personnes. Ce manque de contacts sociaux est la raison principale pour laquelle les personnes âgées choisissent d'entrer en maison de repos, avec toutes les conséquences budgétaires que cela entraîne. Une piste de solution évoquée dans l'Atlas est l'organisation de services de transport vers des lieux d'activité. Ces services semblent faire cruellement défaut.

Si la couverture des services est assurée en Région bruxelloise, il apparaît souvent que trop de personnes âgées ignorent l'existence des différents services et les aides que ces derniers peuvent leur procurer. Il conviendrait de songer à la création d'un service social communal dédié aux personnes âgées, qui coordonnerait les réseaux d'aide et de service ou à la mise sur pied d'un dispatching central pour toutes informations.

A ce propos, je pense à l'initiative "Hospichild", qui obtient un succès croissant en termes

de verschillende vormen van dienstverlening, met name als één persoon een beroep doet op verschillende zorgverstrekkers. Het blijkt ook dat zorgverstrekking geen oplossing biedt voor de vereenzaming van bejaarden, wat nochtans een groot probleem is.

De gezondheidssector wijst erop dat bejaarden vaak de energie niet meer hebben om nog buiten te komen en daardoor vereenzamen. Het gebrek aan sociale contacten is de belangrijkste reden waarom bejaarden in een rusthuis gaan wonen. Dat kost echter veel geld. Een mogelijke oplossing zou erin bestaan om vervoer te organiseren voor bejaarden die willen deelnemen aan bepaalde activiteiten.

Veel bejaarden kennen het aanbod van hulpverlening niet goed. Er is nood aan een gemeentelijke sociale dienst voor bejaarden die als een coördinatiepunt voor de hulpverleningssector fungeert.

Ik denk bijvoorbeeld aan Hospichild, een website met informatie voor kinderen die in een ziekenhuis moeten worden opgenomen. Een dergelijk initiatief kan ook voor bejaarden worden genomen.

De GGC moet het beleid in de verschillende gemeenten stroomlijnen. Hebben de gemeenten gereageerd op het rapport?

Worden de gemeenten bij het beleid betrokken? Nemen de gemeentelijke diensten systematisch contact op met pas gepensioneerden om hen in te lichten over het aanbod van activiteiten?

Maken de gemeenten gebruik van de hulpmiddelen die het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn ter beschikking stelt, zoals de welzijns- en gezondheidsatlas? Ik heb er reeds op gewezen dat die kwestie meer aandacht moet krijgen.

Ouderen willen het vertrek naar een rusthuis vaak zo lang mogelijk uitstellen. De huisarts speelt een zeer belangrijke rol. Het is goed dat het beleid aandacht besteedt aan de ondersteuning van huisartsen. Ook de thuiszorg is van groot belang. Er is nood aan een preventiebeleid ter

d'informations destinées aux enfants qui doivent être hospitalisés, à tel point que cette initiative, qu'ont saluée plusieurs membres de la commission, suscite l'intérêt d'autres pays, qui consultent ledit site afin de prendre des mesures comparables chez eux.

L'initiative d'Hospichild pourrait également être transposée aux personnes âgées.

Par ailleurs, il reste primordial que la Commission communautaire commune impulse une politique de coordination avec les communes. Ces dernières ont-elles réagi à ce rapport ?

Les communes sont-elles ou restent-elles impliquées dans cette politique ? Y a-t-il une planification des démarches actives par des services communaux vers les nouveaux pensionnés, pour faciliter le lien entre les personnes âgées et les lieux d'activités ?

Les communes utilisent-elles ou ont-elles utilisé le travail réalisé précédemment par les différents outils mis à disposition par l'Observatoire, plus particulièrement l'Atlas reprenant les fiches qui identifient les données sociales et de santé de chaque commune, quartier par quartier ? Nous avons déjà parlé à plusieurs reprises de la nécessité d'impliquer davantage les communes dans l'utilisation la plus performante possible des outils mis à disposition par l'Observatoire de la Santé et du Social.

Le désir le plus souvent exprimé par les personnes âgées est celui de vivre le plus longtemps possible chez elles. Le rôle du médecin généraliste est très important dans le maintien à domicile. Nous encourageons la politique du ministre dans son effort de développement du travail en réseau avec les médecins généralistes. A côté de ceux-ci, les structures de soins à domicile jouent - et continueront à jouer - un rôle prépondérant. Il faudra réfléchir à mener des politiques de prévention pour faciliter le maintien à domicile et créer davantage de synergies avec les différentes communes de notre Région.

L'offre en matière de maintien à domicile ne couvre pas les besoins décelés à l'heure actuelle,

ondersteuning van de thuiszorg. De GGC moet intensiever samenwerken met de gemeenten.

Het aanbod inzake thuiszorg voldoet niet aan de behoeften. Dat komt door een gebrek aan middelen en personeel. De overheid heeft weliswaar al heel wat geïnvesteerd in thuiszorg, maar dat volstaat niet.

Er is duidelijk behoefte aan opleiding voor en omkadering van personeel in de thuiszorg. Gelet op de hoge werkloosheid, zou het een goed idee zijn om meer werkzoekenden een opleiding te laten volgen in deze sector.

Volgens de statistieken blijft het aantal bejaarden in beperkte mate toenemen tot 2021. Daarna komt er een 'boom'. Bijgevolg moeten we de komende jaren al maatregelen nemen om bejaarden op te vangen.

Ouderdom hoeft geen vreselijk noodlot te zijn als de maatschappij de bejaarden voldoende ondersteuning biedt.

par manque de moyens, mais aussi de professionnels. Si les pouvoirs publics ont déjà investi dans le secteur du maintien à domicile, il reste encore beaucoup à faire pour relever les défis de demain. L'inventaire de l'offre met en lumière l'intervention des acteurs de l'aide à l'emploi et le volontariat pour combler certains manques.

La question de la formation et de l'encadrement des prestataires qui sont régulièrement en contact avec les personnes âgées en perte d'autonomie se pose clairement. Face aux besoins des aînés bruxellois d'une part, et à la problématique du chômage de l'autre, il pourrait sembler logique de pousser des personnes à suivre des formations dans le secteur de l'aide de proximité.

Selon les projections de la population bruxelloise dans les statistiques, le nombre de personnes âgées va croître de manière limitée jusqu'en 2021. Par la suite, Bruxelles sera confrontée à une augmentation sensible du nombre de personnes âgées, allant de 70.000 à 140.000 personnes. La stabilisation de ces prochaines années doit sans aucun doute être mise à profit pour prendre les mesures adéquates à une meilleure prise en charge des personnes âgées.

Les conclusions d'un document intitulé "Priorités et bonnes pratiques en Wallonie et à Bruxelles" présentent la vieillesse, qui est notre avenir à tous, comme un naufrage. Ce n'est pas une fatalité, si les efforts des uns et des autres se conjuguent pour ajuster la société aux différents âges de la vie et si des personnes âgées assument leur condition, à la fois dans la différence et dans l'égalité.

M. le président.- La parole est à M. Galand pour son interpellation jointe.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

M. Paul Galand.- La question pourrait aussi se poser en ces termes : comment gérer une victoire de la sociale-démocratie ? En effet, nous ne devons pas négliger l'augmentation de l'espérance de vie dans notre société. Certaines sociétés n'ont pas réussi à obtenir cette augmentation, voire régressent. Cela pourrait nous arriver aussi, si nous ne relevons pas les défis actuels. Pour ce faire, ne mettons pas d'abord en avant les difficultés, mais

De heer Paul Galand *(in het Frans).- De problemen in verband met de vergrijzing zijn een gevolg van onze successen. De verhoging van de levensverwachting in onze samenleving is een triomf van de sociaal-democratie, ondanks het feit dat ze nog steeds ongelijk verdeeld is. Om dit succes te bereiken, waren enorme inspanningen noodzakelijk. Ik heb de tegenstanders van de verzorgingsstaat nog nooit betere resultaten weten*

plutôt la réussite que représente ce phénomène. Ce n'est pas évident, car une énergie formidable a dû être mobilisée pour augmenter l'espérance de vie.

Certes, son inégale répartition en fonction des critères sociaux est un aspect plus dramatique. Mais n'oublions pas que nous devons répondre à des défis qui résultent d'un succès de la sociale-démocratie et de l'Etat-providence, que certains s'amusent tellement à critiquer. Je n'ai pourtant pas encore vu ceux qui la critiquent de façon si excessive obtenir de meilleurs résultats.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Sur ce point, nous sommes vraiment sur la même longueur d'ondes. Cependant, il ne faut jamais se priver d'autocritique. Vous connaissez la définition de la sociale-démocratie : thèse, antithèse, prothèse !

M. Paul Galand.- On peut critiquer d'autant plus vigoureusement lorsqu'on reconnaît les mérites de ceux qui nous ont précédés.

Cet Atlas dont nous allons parler constitue également une réussite de l'engagement régional. Plusieurs documents avaient déjà été réalisés sur le sujet. Mon propre groupe, sous la houlette de Mme Braeckman, avait réalisé un travail sur les aînés dans la ville. D'autres ont également produit beaucoup de travaux à cet égard. Par ailleurs, la question des troisième et quatrième âges dans les différentes composantes sociales de la population bruxelloise n'a pas manqué de retenir l'attention du Collège réuni depuis le début de cette législature.

Dans le cadre des efforts de bonne gouvernance, l'importance d'instruments sérieux d'aide à la décision politique et au contrôle démocratique s'impose heureusement de plus en plus. L'Observatoire de la Santé et du Social en est un. Par la qualité de son travail, il fait souvent honneur à l'administration de la Commission communautaire commune et à ses missions. Cet Observatoire vient de publier un dossier réalisé avec le Centre de documentation et de coordination sociale, intitulé : « Vivre chez soi après 65 ans - Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles », auquel M. du Bus de Warnaffe a fait largement référence.

boeken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Daar zijn wij het volledig mee eens, al mogen we de zelfkritiek niet schuwen. Sociaal-democratie betekent immers: these, antithese, 'prothese'.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Ook de Atlas is een succes van het gewestelijke engagement. De ECOLO-fractie, onder leiding van mevrouw Braeckman, heeft een document voorbereid over de senioren in de stad en ook anderen hebben heel wat voorbereidend werk geleverd. Het Verenigd College heeft sinds haar aantreden veel aandacht besteed aan de derde en vierde leeftijd.*

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn is een van die interessante instrumenten die gelukkig meer en meer de politieke besluitvorming ondersteunen. Het heeft samen met het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie een dossier opgesteld met als titel: 'Thuiswonen na je 65ste - Atlas van de behoeften en de actoren in Brussel'.

De Atlas is het resultaat van een samenwerking tussen de drie Brusselse gemeenschapscommissies en is een waardevol werkinstrument voor alle gezagsniveaus.

Iedereen is het erover eens dat wij ervoor moeten zorgen dat zoveel mogelijk bejaarden zo lang mogelijk thuis kunnen blijven wonen. Het is dus belangrijk dat het aanbod van de welzijns- en gezondheidsdiensten zo goed mogelijk op de huidige en toekomstige behoeften wordt afgestemd. Dat kan enkel als de besluitvoerders over een

Fait remarquable, cet Atlas est aussi le fruit d'une coopération entre les trois commissions communautaires bruxelloises, la CCC, la COCOF et la VGC. Cette réalisation coopérative confirme ce que M. Picqué disait, au nom du Collège, lors de la déclaration de politique générale au parlement bruxellois ce 18 octobre 2007 : « C'est surtout son rôle d'analyse, voire de coordination, qui peut s'avérer précieux pour l'ensemble des niveaux de pouvoir, locaux, régionaux ou fédéral ».

L'un des objectifs prioritaires, partagé par tous, est de répondre au souhait d'une grande majorité de personnes âgées de pouvoir rester à domicile le plus longtemps possible. Il s'agit donc d'assurer ce maintien à domicile dans des conditions optimales. Pour cela, il était fondamental de mieux cerner l'adéquation de l'offre et de l'utilisation des services avec les demandes et les besoins actuels et prévisibles des Bruxellois plus âgés, et de mettre ces données à disposition des décideurs et acteurs en la matière.

Les conditions d'habitat et la problématique du logement, les possibilités d'aménagement du logement, les liens sociaux, les ressources, les aidants proches, l'importance, la cohérence et la qualité des services de proximité sont, bien sûr, un ensemble de facteurs déterminants dans l'optimalisation des possibilités de maintien à domicile.

Pour soutenir et orienter judicieusement le développement, l'organisation et le financement de ces services, il faut bien sûr disposer d'une évaluation régulière des besoins prévisibles de la population, notamment en fonction de l'évolution démographique et socio-économique de cette population et de ses différentes composantes. Pour réaliser cette évaluation, les équipes de l'Observatoire et du Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) ont étudié et présenté la situation sociale et la santé de la population âgée bruxelloise, l'éventail des services, le niveau d'adéquation entre besoins, demandes et offres, ainsi que les défis pour l'avenir.

Il ne s'agit pas, dans le cadre d'une interpellation,

doeltreffend evaluatie-instrument beschikken dat rekening houdt met de demografische en sociaal-economische evolutie.

Het Observatorium en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) hebben de sociale situatie en de gezondheid van de Brusselse bejaarden bestudeerd, een inventaris van het dienstenaanbod opgesteld, alsook de afstemming van dat aanbod op de behoeften en de uitdagingen voor de toekomst onderzocht.

Volgens de studie leven de meeste Brusselaars tussen 65 en 85 jaar nog thuis en verkeren zij in een vrij goede gezondheid ten opzichte van het Belgische gemiddelde.

De categorie tussen 60 en 64 jaar daarentegen zou in minder goede gezondheid verkeren dan het Belgisch gemiddelde. Zij zouden vaak aan chronische aandoeningen lijden of een handicap hebben. Die categorie zou ook meer alleenstaanden en huurders tellen, wat hen extra kwetsbaar maakt. Bovendien duiken er nieuwe behoeften op door de socio-culturele kenmerken van de Brusselse bevolking.

Opmerkelijk is dat het dossier niet opteert voor een klassificatie van de diensten, maar die diensten eerder evalueert op basis van 24 potentiële behoeften.

De keuze om de behoeften van de bejaarden centraal te stellen, maakt het gemakkelijker om tot een duidelijk overzicht te komen, ongeacht van welke instantie het initiatief uitgaat. Uit het dossier blijkt dat er verbetering nodig is op het vlak van het gegevensbeheer, van de behoeftenanalyse, en van de coördinatie en de efficiëntie van de diensten.

De overheid moet een coherent en efficiënt beleid uitstippelen om de thuisverzorging van bejaarden te bevorderen. In het Brussels gewest zal het totaal aantal bejaarden amper toenemen de komende tien à vijftien jaar. Wel zullen bepaalde bevolkingsgroepen sterker vertegenwoordigd zijn dan vroeger. Zonder een aangepast beleid zal hun

de répéter les observations et données reprises dans le dossier, mais d'interroger le Collège sur ce qu'il en tire comme enseignements et orientations politiques. Pour la compréhension de mes questions, j'insiste cependant sur certaines caractéristiques propres à la Région bruxelloise, qui font qu'il y a une opportunité particulière à saisir. Statistiquement, c'est surtout après 85 ans que de nombreuses personnes sont amenées à vivre en maison de repos (MR) et en maison de repos et de soins (MRS). Cela veut dire qu'il y a, jusqu'à 85 ans, une très grande majorité de Bruxellois qui sont encore à domicile et qui sont - statistiquement - en bonne santé. La structure démographique de la population bruxelloise indique que si le nombre de personnes très âgées - 85 ans et plus - est actuellement proportionnellement élevé à Bruxelles, la situation inverse est de mise pour la cohorte des personnes de 65 à 85 ans. Actuellement, elle serait, dans son ensemble, dans une situation plus favorable que la moyenne belge.

Mais ce n'est plus le cas pour le groupe qui va entrer dans cette cohorte. Cela signifie que les personnes qui ont actuellement entre 60 et 64 ans se trouvent dans une situation moins favorable que la moyenne belge. A Bruxelles, cette catégorie d'âge est plus souvent touchée par des affections chroniques ou un autre handicap. Elle compte aussi un plus grand nombre d'isolés et de locataires. Ce sont là des facteurs de plus grande vulnérabilité. On sait par ailleurs qu'il y a une répartition géographique très inégalitaire de ces personnes âgées plus vulnérables sur l'ensemble de la Région et que des besoins et demandes nouvelles ou plus spécifiques apparaissent également en fonction des caractéristiques des différentes composantes socio-culturelles de la population bruxelloise. Le Collège et les ministres de l'aide aux personnes ont pris l'initiative d'organiser des colloques et de commander des études pour mieux cerner cet aspect de la problématique.

L'une des grandes originalités du dossier de l'Observatoire est d'avoir abordé l'offre en relation avec 24 besoins potentiels des personnes âgées, plutôt que par une catégorisation des services.

sociaal-economische situatie erop achteruitgaan.

De studie van de Union chrétienne des pensionnés, aangehaald door de heer du Bus, onderstreept dat bejaarden kwetsbaarder worden door de dalende koopkracht en de ongewijzigde toelage van de sociale zekerheid. Het is de taak van de federale overheid om daar iets aan te doen.

Welke politieke conclusies trekt het Verenigd College uit deze opmerkelijke studie? Welke maatregelen heeft het gepland?

Aangezien de overheid een tiental jaar de tijd heeft, zou ze een interparlementaire en interministeriële cel voor het bejaardenbeleid kunnen oprichten. De opdracht van deze cel vergt een langetermijnvisie die het ritme van opeenvolgende regeringen overstijgt.

Er moeten op middellange en lange termijn een aantal beslissingen worden genomen, studies worden uitgevoerd en zaken gerealiseerd. Aangezien de massale toename van het aantal bejaarden nog even op zich laat wachten, moeten we gebruik maken van de mogelijkheden om het dienstenaanbod uit te bouwen.

Mijn vragen betreffen niet zozeer de realisaties van het Verenigd College, maar vooral het beleid dat ervoor moet zorgen dat bejaarden zo lang mogelijk thuis kunnen blijven wonen. Het Verenigd College kan op lange termijn een kwalitatieve bejaardenzorg uitbouwen als er voldoende geld wordt uitgetrokken, personeel beschikbaar is en er genoeg beleidsverantwoordelijken met verantwoordelijkheidszin zijn.

Als het Verenigd College de beleidsdoelstellingen wil halen, volstaat het niet om de groei van het aanbod te ondersteunen. We dienen ook na te gaan welk soort groei en inkomsten nodig zijn om de uitdagingen van de toekomst aan te kunnen. De vraag is hoe het Verenigd College de specifieke Brusselse demografische kenmerken kan ombuigen tot een voordeel en de welzijns- en gezondheidsatlas ten volle kan benutten.

Cela veut dire que ce sont bien les personnes âgées et leurs besoins qui ont été placés comme référence et centre de l'approche, et que cette méthodologie a permis logiquement d'obtenir un meilleur aperçu de toutes les réponses actuellement disponibles, quelle que soit l'autorité publique de tutelle - CCC, COCOF, VGC, Communauté française ou flamande, communes ou CPAS - ou l'institution privée finançant le service.

Je n'entrerai pas dans le détail des améliorations nécessaires en termes de recueil des données, de connaissance des besoins, d'adéquation, de coordination, d'opérationnalité et d'accessibilité des services, que révèle le dossier. J'ajouterai que M. du Bus est déjà intervenu concernant le problème de la coordination.

Ce que je veux surtout souligner et mettre en avant, c'est qu'il y a une opportunité en termes d'échéance pour bien préciser, prévoir et organiser les ajustements politiques nécessaires, cohérents et efficaces en matière de soutien et d'accompagnement au maintien à domicile de nos concitoyens plus âgés, et donc, un jour ou l'autre, de nous-mêmes.

La situation et l'évaluation démographique particulière en Région bruxelloise font que, durant les dix à quinze prochaines années, le nombre global des Bruxellois âgés n'augmentera que relativement peu. Mais vu les caractéristiques sociales des entrants dans ces groupes de personnes âgées, leur situation socio-économique va, sans intervention et choix politiques pertinents et de solidarité, se dégrader.

M. du Bus a fait référence à l'étude de l'Union chrétienne des pensionnés. Elle insiste sur le fait que la diminution du pouvoir d'achat et des interventions de la sécurité sociale - qui n'augmentent pas par rapport au coût de la vie - sont les premiers facteurs de vulnérabilité de ce groupe d'âge. Nous nous situons donc hors du champ des compétences de la Région, mais bien dans celui des différents partis politiques dont nous sommes membres, particulièrement ceux

associés au pouvoir au niveau fédéral.

Madame la ministre, quels sont les enseignements politiques principaux que le Collège tire de ce remarquable travail de l'Observatoire et du Centre de documentation et de coordination sociales en matière de politique des troisième et quatrième âges ? Quelles sont les mesures que le Collège prépare pour relever les défis de l'avenir de façon efficace et pertinente, en fonction de ces enseignements ?

Je pense notamment que, vu le délai d'une bonne dizaine d'années dont je viens de parler, une sorte de "cellule interparlementaire et interministérielle bruxelloise de politique des aînés" pourrait être mise en place pour relever point par point de façon opérationnelle, cohérente et solidaire, les défis d'avenir clarifiés par le travail de l'Observatoire et du CDCS, et valoriser les opportunités positives et points forts qu'il met en lumière.

J'évoque la dimension interdépartementale, car il s'agit de travailler sur une période plus longue que celle des échéances électorales régionales et de leurs contraintes.

Afin de relever les défis en matière d'infrastructures ou de services, il convient d'étaler sur le moyen et le long terme une série de choix et décisions, études de projets et réalisations. Néanmoins, échouer dans cette mission reviendrait à gâcher les opportunités offertes par les spécificités bruxelloises d'aujourd'hui.

Mes questions ne portent pas tant sur un état des lieux de la situation actuelle et des réalisations du Collège réuni que sur le pilotage, la gestion, la bonne gouvernance requis pour maintenir à domicile le grand nombre de personnes âgées qui le souhaitent. Ceci s'inscrit dans une société où l'éventail des liens intergénérationnels pourra se développer en durée et en qualité pour autant que les recettes budgétaires, les ressources des personnes, des services et autorités responsables soient suffisantes et équitablement assurées et que la ville soit pensée, aménagée et gouvernée en conséquence.

Soutenir la croissance ne suffit pas pour y

parvenir. Le défi qui fait l'objet de mon interpellation nous amène aussi à préciser de quel type de croissance et de recettes nous avons besoin pour le relever. Enfin, comment mettre en valeur cette caractéristique bruxelloise et prendre en considération les résultats de l'Atlas des besoins réalisé avec l'appui du Collège ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Vyghen.

Mme Carine Vyghen.- Concernant l'encadrement évoqué par M. du Bus de Warnaffe et les liens établis entre Actiris et les emplois qui pourraient être vacants dans le secteur d'aide aux seniors, je souhaiterais que l'on assouplisse les formations proposées, tout en préservant leur qualité.

En effet, afin d'être recruté comme aide-familiale ou aide-seniors dans une association subventionnée, il faut disposer d'un diplôme spécifique délivré par une école spécifique, ce qui limite bien sûr les formations dispensées par Actiris. Il y a donc peu de chance d'engagement pour une personne ayant suivi une formation d'Actiris dans ce secteur, étant donné qu'elle n'aura pas le diplôme requis qui permettra à l'association d'être subventionnée. J'attire l'attention de la ministre sur ce problème. Beaucoup de personnes sont demandeuses. En guise de digression, je rappelle que certaines puéricultrices deviennent parfois des aides-seniors. Le problème est identique. Beaucoup de personnes veulent s'occuper des enfants ou des personnes âgées, mais il existe rarement des formations en cours de promotion sociale qui permettent un recrutement subventionné.

Un autre constat que j'ai fait concerne le manque d'informations des seniors. Souvent, ils ne savent pas à qui s'adresser. S'ils ne font appel à aucun service, ils ne vont pas spécialement appeler la commune, étant donné l'absence de mentions précises dans l'annuaire. Il me semble qu'il

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Vyghen heeft het woord.

Mevrouw Carine Vyghen *(in het Frans).- De opleidingen van Actiris voor bejaardenhelpers moeten worden versoepeld zonder dat de kwaliteit in het gedrang komt.*

Een gesubsidieerde organisatie kan alleen familie- of bejaardenhelpers in dienst nemen die over een specifiek diploma beschikken. De opleidingen van Actiris volstaan niet.

Er zijn heel wat gegadigden voor de opvang van kinderen en bejaarden, maar het onderwijs voor sociale promotie geeft nauwelijks opleidingen die tot een gesubsidieerde indienstneming leiden.

Bejaarden kampen ook met een gebrek aan informatie. Ze weten vaak niet tot wie ze zich moeten wenden. Ze moeten een beroep doen op een dienst om informatie te verkrijgen. Alle informatie over de beschikbare diensten in de verschillende gemeenten moet worden gebundeld, zoals dat bijvoorbeeld voor de daklozen gebeurt.

Infor-Home kan die taak op zich nemen. Dat heeft de heer Cerexhe ook verklaard in de plenaire vergadering. Verschillende gemeenten en verenigingen leveren allerlei diensten en ik beveel de minister dan ook aan om een beknopte gids op te stellen. Slechthorenden mogen daarbij niet over het hoofd worden gezien.

Het is ook erg belangrijk om de faxnummers te vermelden, want bejaarden zijn niet handig met

conviendrait de centraliser les informations relatives à tous les services présents dans les différentes communes. Ce fut organisé dans d'autres secteurs. C'est plus restreint pour les sans-abri, mais un livre informatif et un numéro vert sont mis à disposition.

En tout cas, il serait judicieux que ce soit Infor-Home qui s'en charge. Le ministre Cerexhe m'avait répondu en séance plénière qu'Infor-Home allait s'en occuper. De très nombreux petits services sont rendus par différentes communes et associations. Si vous me permettez une suggestion, Mme la ministre, cela vaudrait la peine de concevoir un petit annuaire contenant les renseignements utiles. A ce titre, il ne faut pas oublier les malentendants, car des problèmes de surdité se développent avec l'âge. En l'espèce, il faudrait indiquer les numéros de fax, afin que les personnes concernées puissent prendre contact. Sans oublier qu'avec le système SMS, il est parfois difficile de percevoir distinctement les touches du clavier du téléphone portable. Il s'agit donc de faciliter la communication pour prendre rendez-vous et obtenir des informations par fax, car internet reste souvent un grand mystère.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Tout d'abord, je tiens à m'associer à ceux qui ont souligné le travail remarquable de l'Observatoire de la Santé et du Social ainsi que du CDCS, au travers de l'Atlas. Je suis heureuse que nous ayons soutenu ce projet, dans lequel nous croyons et qui a rencontré toutes nos attentes. Cet Atlas est un outil très important pour les décideurs politiques et pour les acteurs de terrain. J'ai eu l'occasion de rencontrer il y a peu les personnes qui ont réalisé cet Atlas. Elles ont fourni un travail très minutieux et professionnel. A présent, à nous de nous saisir de ces recommandations pour qu'elles ne restent pas lettre morte.

L'Atlas est aussi remarquable, car il est le fruit d'un accord entre tous les responsables politiques en la matière en Région bruxelloise. La question de la politique des aînés doit être l'affaire de tous :

SMS of internet.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- De Atlas van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en het CMDC is een indrukwekkend werkstuk en wordt een belangrijk hulpmiddel voor de politieke besluitvorming en voor de hele sector. Nu is het aan ons om ervoor te zorgen dat de aanbevelingen geen dode letter blijven.*

Het is ook opmerkelijk dat alle politieke verantwoordelijken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het eens zijn over de Atlas. Het seniorenbeleid is een globaal beleid dat raakt aan bevoegdheden als gezondheid en sociale zaken, maar ook huisvesting, mobiliteit of toegankelijkheid van openbare gebouwen.

Ik wil dan ook de ministers die hiervoor bevoegd zijn, samenbrengen in een platform rond deze

ministres des Affaires sociales, ministres de la Santé, ministres du bicommunautaire, mais aussi tous les autres ministres, car il s'agit d'une politique globale, que ce soit au niveau du logement, de la mobilité, de l'accessibilité des lieux publics. Je garde en tête l'idée de former une plate-forme qui réunirait ces différents ministres autour de la problématique de la personne âgée, au travers de toutes les politiques. Dans la perspective du vieillissement de la population à Bruxelles et des spécificités liées à cette population dans une Région aussi urbanisée que la nôtre, il serait intéressant de créer une plate-forme pour répondre aux besoins actuels, mais aussi pour anticiper ce qui peut arriver dans dix ans.

Je soumettrai également à la commission la proposition que le CDCS et les responsables de l'Observatoire puissent venir présenter cet outil en commission.

L'année dernière, nous avons organisé un colloque intitulé "Bien vieillir à Bruxelles", dont les actes viennent de sortir. Tous les acteurs de terrain qui étaient présents ont souligné l'importance de permettre à chacun de vieillir comme il le souhaite, parmi des choix multiples et de qualité. Cependant, il fallait aussi connaître les carences et manquements des systèmes. C'est ce que l'Atlas entend faire, en dépistant de manière plus détaillée les problèmes qui se présentent dans notre Région.

Sans attendre cet outil, nous avons travaillé à cette problématique et plus particulièrement à deux niveaux. Le protocole n°3 permet un soutien financier fédéral pour le développement de projets de soins et de soutien aux soins, qui sont des alternatives aux maisons de repos. Toutes les entités fédérées travaillent actuellement avec le cabinet du ministre fédéral de la Santé et son administration pour déterminer les types de projets qui pourraient bénéficier de ce soutien financier.

Dans le courant de l'année prochaine, nous travaillerons au sein du Collège réuni et avec le secteur pour développer des projets que nous aimerions voir soutenus dans le cadre du protocole n° 3. Ce travail se fera notamment dans le cadre du projet d'une plate-forme de concertation en matière

problematiek, dat niet alleen moet beantwoorden aan de huidige behoeften, maar ook moet vooruitlopen op de behoeften die zich binnen tien jaar zullen voordoen.

Ik stel verder de commissie voor om een hoorzitting te organiseren met mensen van het CMDC en het Observatorium.

Vorig jaar organiseerde ik al een colloquium over dit thema, waarvan het verslag onlangs gepubliceerd werd. Alle betrokkenen beklemtoonden dat bejaarden hun oude dag moeten kunnen slijten op de manier die ze zelf verkiezen. De Atlas wil echter ook de verschillende moeilijkheden opspeuren die met deze keuzemogelijkheden verbonden zijn.

Wij hebben niet op dit document gewacht om in actie te schieten. Dankzij protocol nr. 3 kan de federale overheid financiële steun geven aan projecten rond zorgverlening die een alternatief vormen voor de rusthuizen. De verschillende bevoegde ministers werken nu samen om te bepalen welke soorten van projecten hiervoor in aanmerking komen.

Het Verenigd College zal samen met de sector projecten opzetten die het graag wil steunen in het kader van protocol nr. 3. Dit past in het plan voor een overlegplatform inzake eerstelijnszorg en thuiszorg.

Het Verenigd College zal ook voortwerken aan het ontwerp van ordonnantie betreffende de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen. Dit ontwerp voorziet in nieuwe structuren die bejaarden in staat moeten stellen om zo lang mogelijk thuis te wonen.

Wij hebben in de begroting 2008 ook een nieuwe allocatie van 93.000 euro opgenomen.

De Atlas heeft aangetoond dat de bejaarde centraal moet staan en dat de verschillende diensten beter moeten worden gecoördineerd als een bejaarde wordt geholpen door meerdere zorgverstrekkers.

de soins de première ligne et de soutien aux soins à domicile, dont je vous donnerai des explications par la suite, au nom des ministres de la Santé.

Nous agissons également au niveau du projet d'ordonnance relative aux établissements d'accueil et d'hébergement des personnes âgées, qui prévoit un certain nombre de nouvelles structures de soutien, permettant aux personnes âgées de rester à domicile le plus longtemps possible.

Cependant, nous avons voulu aller plus loin pour assurer un suivi aux conclusions de l'Atlas et à ses recommandations. C'est pour cette raison que nous avons créé une nouvelle allocation budgétaire dans le budget 2008, d'un montant de 93.000 euros.

En effet, les conclusions de l'Atlas mettent en exergue certains constats :

D'abord, l'importance de mettre la personne âgée au centre du processus de l'aide et des soins qui lui sont apportés, en la gardant toujours sujet, acteur de ce projet.

Ensuite, la nécessité de développer des efforts pour améliorer la coordination des différents services, lorsqu'une personne âgée est soignée par plusieurs prestataires de soins. Il semble dès lors important d'investir dans une mise en réseau des différents prestataires de services et de prévoir les ressources et le temps suffisants pour que quelqu'un soit en mesure d'assurer cette coordination.

Enfin, il est aussi important de répondre aux besoins croissants d'aide aux personnes âgées tout en respectant leur autonomie.

Partant de ces constats, nous souhaitons mettre sur pied un projet de type "recherche-action" qui viserait :

- à répondre aux besoins d'informations concernant tant les activités et services sociaux et culturels que les services qui existent en matière d'aide et de soins pour les personnes âgées. Le CDCS est actuellement bien outillé au niveau de ces informations, mais les canaux de diffusion ne sont peut-être pas encore suffisamment performants ;

We zullen daarom een plan uitwerken met de volgende doelstellingen.

Tegemoetkomen aan de behoefte aan informatie over zowel de activiteiten en sociale en culturele diensten als de diensten die bestaan op het gebied van steun en verzorging voor bejaarde personen.

De specifieke behoeften van bejaarde personen bepalen en er de evolutie van volgen, omdat de behoeften na verloop van tijd en met het afnemen van de autonomie nu eenmaal veranderen.

Een betere coördinatie van de hulpverlening door de bejaarde in het centrum van het proces te plaatsen.

ln het kader van de Atlas werden twee experts belast met onderzoekswerk met het oog op de oprichting van een overlegplatform inzake eerste-lijnszorg en thuiszorg.

Ik wijs de heer du Bus de Warnaffe erop dat een van beide experts is benoemd door toedoen van de paracommunale VZW waarvoor hij werkt.

Het platform komt er omdat het gezondheids- en bejaardenbeleid steeds meer de voorkeur geeft aan thuiszorg en omdat de betrokken beleidsniveaus goed moeten samenwerken.

De deskundigen worden geacht op basis van de Atlas voorstellen te doen om de zorgverlening te verbeteren. Er is een begeleidingscomité opgericht dat reeds meerdere keren vergaderde.

De heer du Bus de Warnaffe stelde een vraag over de statistieken van de gemeenten. Welnu, het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn heeft de gemeenten begin 2006 een brief gestuurd om de publicatie van de statistieken op de website aan te kondigen. Sindsdien hebben reeds meerdere gemeenten overleg gepleegd met het Observatorium inzake de statistieken.

De Atlas werd in oktober aan de burgemeesters, de schepenen voor Sociale Zaken en de OCMW-voorzitters van de negentien gemeenten bezorgd.

Anderlecht en Elsene nodigden het CMDC uit om

- à déterminer les besoins spécifiques de la personne âgée et à en suivre l'évolution, puisque les besoins évoluent au cours du temps et de la perte d'autonomie ;

- à créer une coordination de tous les intervenants, en mettant la personne âgée au centre du processus.

J'ai, par ailleurs, reçu une liste de recommandations, que nous devrons examiner plus attentivement afin de voir dans quelle mesure nous pourrons apporter des améliorations.

Le ministre de la Santé, M. Benoît Cerexhe, signale que deux experts ont été chargés d'une mission exploratoire dans le cadre de l'Atlas, visant la création d'une plate-forme de concertation en matière de soins de première ligne et de soutien aux soins à domicile.

Dans le cadre de l'Atlas, il faut signaler que deux experts ont été chargés d'une mission exploratoire visant la création d'une plate-forme de concertation en matière de soins de première ligne et de soutien aux soins à domicile. Je signale à l'attention de M. du Bus de Warnaffe que la désignation de l'un des deux experts s'est faite par le biais de l'asbl para-communale dont il dépend. Il s'agit donc d'une action impliquant une autorité communale.

Cette mission a été confiée à partir des deux considérations suivantes :

- les stratégies politiques actuelles, reprises dans les protocoles d'accord concernant les soins de première ligne, dont les services intégrés de soins à domicile et la politique de santé à l'égard des personnes âgées, préconisent le soutien des soins à domicile ;

- les différents niveaux de pouvoir doivent travailler en harmonie, afin d'élaborer des politiques cohérentes et complémentaires en matière de services intégrés pour les soins à domicile, et en matière de soins aux personnes âgées.

de Atlas te komen voorstellen. Sommige gemeenten maken ook systematisch gebruik van de statistische fiches en van de Atlas voor gezondheid en welzijn van 2006. Andere gemeenten doen het heel wat minder goed. Dat hangt enkel van henzelf af, er is momenteel niets geregeld om deze informatie consequent te gebruiken.

Te weinig mensen volgen een opleiding tot bejaardenhelper. U moet daarvoor meer samenwerken met Actiris en Brussel Vorming.

La convention qui lie ces deux experts et la Commission communautaire commune indique expressément la phrase suivante : "En partant de l'Atlas des besoins des personnes âgées que l'Observatoire et le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) établissent en ce moment, élaborer des propositions concernant l'organisation de l'offre des soins à l'égard des personnes âgées". C'est d'ailleurs ce qu'ils ont fait en exploitant de nombreuses données de l'Atlas.

Pour cette mission, un Comité d'accompagnement a été créé et s'est déjà réuni plusieurs fois. II est composé de représentants des ministres de la Santé, de représentants des ministres de l'Aide aux personnes, du Centre de documentation et de coordination sociales et de l'Observatoire de la santé et du social.

Pour répondre à la question de M. du Bus de Warnaffe concernant les fiches statistiques communales, je signale qu'une lettre d'information a été envoyée aux communes par l'Observatoire de la santé et du social au début de l'année 2006 pour signaler la publication de ces fiches sur le site de l'Observatoire. Depuis la publication des fiches communales en 2006, plusieurs communes ont demandé à l'Observatoire une présentation et un échange autour de ces fiches :

- présentation et discussion avec des échevins d'Anderlecht, Auderghem, Schaerbeek, Ixelles et Saint-Gilles en mars 2006 ;

- présentation et mode d'utilisation des fiches communales lors d'un séminaire de formation d'employés communaux à l'Ecole régionale d'administration publique en mai 2006 ;

- présentation et mode d'utilisation des fiches communales lors d'un séminaire en santé pour les communes, en octobre 2006 ;

- discussion et présentation aux directeurs d'écoles de Schaerbeek, Evere, Saint-Josse, Woluwe-Saint-Lambert, Woluwe-Saint-Pierre en mai 2006, et à ceux des écoles de Berchem-Ste-Agathe, Koekelberg, Anderlecht et Molenbeek-St-Jean en février 2007 ;

- présentation et discussion lors de concertations communales : Saint-Josse-ten-Noode en mai 2007, Evere en septembre 2007 et Schaerbeek en novembre 2007 ;

- discussion et présentations prévues pour les travailleurs sociaux et les échevins de la commune d'Evere en décembre 2007 ;

- présentation des fiches et animation d'une discussion lors d'une réunion de la coordination sociale de Saint-Gilles en mai 2006.

Par ailleurs, l'Atlas des besoins et des acteurs à Bruxelles a été envoyé aux bourgmestres, aux échevins des Affaires sociales et aux présidents de CPAS des dix-neuf communes dans le courant du mois d'octobre de cette année.

Les coordinations sociales d'Anderlecht et d'Ixelles ont aussi invité le CDCS à présenter l'Atlas. Nous savons, par des contacts informels, que certaines communes utilisent systématiquement les fiches statistiques ainsi que l'Atlas du social et de la santé de 2006, qui concerne les caractéristiques de la population par commune et quartier statistique.

Cela devrait tous nous rassurer sur le fait que ces données sont bien diffusées, réparties et intégrées. Les communes que je n'ai pas citées pourraient cependant entreprendre également ces démarches. Ce sont en effet des démarches qui relèvent de la volonté des communes, et rien n'est organisé actuellement pour les systématiser dans chacune d'elles. Cependant, nous constatons que de nombreuses communes sont impliquées.

Je terminerai en évoquant la demande de formation, qui est nécessaire, mais pas assez poussée pour l'instant. Il faudrait établir un contact plus direct, tant avec Actiris qu'avec Bruxelles Formation, sur la question de la formation des intervenants dans le secteur des personnes âgées.

M. le président.- Mme Vyghen, je vous précise que les CPAS ont organisé des formations pour les aides soignantes.

De voorzitter *(in het Frans)*.- *De OCMW's organiseren opleidingen voor zorgverleners.*

La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Madame la ministre, je voudrais vous remercier pour la grande précision de vos réponses. Ce n'est pas la première fois que j'interviens à propos de l'implication du niveau communal dans toutes les politiques sociales et de santé que nous menons. Pour avoir rencontré à plusieurs reprises les responsables de l'Observatoire, dont vous avez vous-même souligné la qualité du travail, nous savons que l'un de leurs grands soucis reste l'utilisation précise de ces fiches et de ce travail par le niveau local.

Vos réponses nous permettent de comprendre que l'interaction est bien réelle entre les auteurs de ces études et les utilisateurs locaux. J'émettrai deux réflexions à ce propos. D'abord, même si la liste reste impressionnante, elle ne couvre pas encore la moitié des communes. C'est encourageant, mais un travail important doit encore être accompli. La seconde réflexion porte sur le résultat de cette coordination. Au sein de nos différentes assemblées, nous n'arrêtons pas de parler de synergies et de coordination entre les différents niveaux de pouvoir.

Dès qu'une interaction apparaît entre les autorités et les instances ou institutions respectives, il est intéressant d'observer dans quelle mesure elle produit de nouvelles idées.

Quelle est, dès lors, la prochaine étape ? Formulerez-vous une demande d'évaluation à l'Observatoire, peut-être pas immédiatement, mais dans un an ? Etant donné l'interaction réelle avec le niveau communal, demanderez-vous quelles sont les nouvelles idées formulées par les communes en la matière ? Ce sont des éléments auxquels il faut rester attentif pour que cette interaction soit réellement productrice de rationalisation, de qualité de services et d'utilisation maximale des services organisés par les divers niveaux de pouvoir.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- J'ai compté qu'il y avait eu un

De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).- Een van de grote zorgen van de verantwoordelijken van het Observatorium blijft het gebruik van hun gegevens door de gemeenten. Uit uw antwoord blijkt dat er wel interactie is tussen de auteurs van de studies en de plaatselijke gebruikers ervan. Toch gaat het nog steeds om minder dan de helft van de gemeenten. Daar is nog werk aan de winkel.*

Wat is bovendien het resultaat van deze coördinatie?

Interactie tussen overheid en instellingen kan tot nieuwe ideeën leiden.

Zult u het Observatorium vragen om binnen een jaar een evaluatie uit te voeren? Hebben de gemeenten nieuwe ideeën geformuleerd tijdens hun overleg met de gewestelijke verantwoordelijken?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).- Er is met twaalf*

contact à différents niveaux avec douze communes. Ce n'est pas mal ! Quant aux nouvelles recommandations après évaluation, il me semble qu'un tel outil, pour atteindre à sa meilleure efficacité, devra vivre, bouger, s'alimenter aussi des réalisations sur le terrain, des avancées, des nouvelles expérimentations au niveau local, des initiatives, tant sur des questions d'intérêts générationnels que sur des alternatives originales. Etant donné le foisonnement actuel d'idées, il sera indispensable de produire une évaluation par les créateurs de cet Atlas. Je leur en ai parlé lors de notre rencontre. Ensuite, grâce à vos contacts avec les communes, avec les acteurs de terrain et les associations, nous pourrons faire le point et voir comment s'appliquent les recommandations et comment les affiner pour initier de nouvelles pistes. Ce n'est donc qu'une première étape.

gemeenten contact opgenomen, wat niet slecht is. Een evaluatie dient ook rekening te houden met de vele vernieuwende initiatieven op het lokale niveau. Ik heb de verantwoordelijken van de Atlas dan ook gevraagd een dergelijke evaluatie uit te voeren. In een tweede fase dient men dan na te gaan hoe men de aanbevelingen zal toepassen.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

M. Paul Galand.- Je m'associe aux appréciations positives de M. du Bus de Warnaffe sur les réponses de la ministre et je me réjouis de son approche "personnaliste". Elle a, en effet, bien insisté sur le fait que la personne âgée doit rester au centre de la préoccupation.

J'insisterai aussi sur le fait qu'il ne s'agit pas d'une étude de plus, mais bien d'un nouveau type d'étude et d'une vraie évaluation cohérente. Vous avez insisté sur le fait que son niveau scientifique est digne de ce que des parlementaires peuvent espérer.

C'est de ce type d'outils de gouvernance dont nous avons besoin. L'Atlas identifie des choses auxquelles nous ne nous attendions éventuellement pas.

Suite à votre réponse, Mme la ministre, je proposerais de recevoir en commission, non seulement les principaux auteurs de l'Atlas, mais aussi les deux personnes dont vous avez parlé. Ceci pour identifier la façon de coordonner les actions et les services déjà en place, afin qu'ils répondent de manière plus coordonnée aux besoins identifiés. Cela nous permettrait de faire un pas

De heer Paul Galand *(in het Frans).- Ik ben tevreden dat mevrouw Huytebroeck de bejaarde centraal stelt in haar beleid.*

Het gaat om een nieuw soort studie, met een coherente en wetenschappelijk onderbouwde evaluatie.

Dit is precies het soort beleidsinstrument dat wij nodig hebben, ook al zijn de vaststellingen niet noodzakelijk die waaraan wij ons verwachtten.

Om meer inzicht te krijgen in de manier waarop de acties en diensten kunnen worden geïdentificeerd, stel ik voor dat wij in commissie een hoorzitting organiseren met de onderzoekers van de Atlas en de twee personen waarover u hebt gesproken.

De Atlas werd voorgesteld aan de parlementaire delegatie van Québec die een bezoek bracht aan het parlement van de Franse Gemeenschap en zal ook ter sprake komen op het colloquium van het Europees Transregionaal Netwerk voor Sociale Insluiting (RETIS) dat volgende dinsdag en woensdag in dit parlement plaatsvindt.

Het zou voorts nuttig zijn het advies van de

supplémentaire.

Dans votre listing des personnes qui ont bénéficié de l'Atlas et de sa présentation, il faudrait ajouter une délégation parlementaire du Québec, qui a été reçue au parlement de la Communauté française. L'Atlas fera également l'objet de présentations ou d'évocations au cours du prochain colloque du Réseau européen transrégional pour l'inclusion sociale (RETIS), qui aura lieu dans ce parlement mardi 18 et mercredi 19 décembre.

Dans un souci de transversalité, il faudrait aussi demander au Conseil économique et social de formuler un avis, car les entrepreneurs et autres acteurs économiques de notre Région ne sont pas insensibles à cette préoccupation. La Confédération de la construction de Bruxelles-Capitale avait ainsi évoqué dans son rapport annuel 2002 le vieillissement démographique et les défis pour la ville. Ces secteurs ont des réponses à apporter aux données identifiées et aux besoins pour les années à venir.

Une concertation doit également avoir lieu avec les autorités régionales, notamment par rapport aux rénovations et aux constructions à réaliser. Il conviendrait d'y joindre les préoccupations écologiques, afin de limiter l'augmentation de la note de chauffage des personnes âgées.

Il faudrait aussi identifier les nouveaux rôles des aînés. De si grandes cohortes de personnes âgées en bonne santé n'existaient pas auparavant. Quel est leur nouveau rôle dans la société de demain ? Elles ne représentent pas seulement une charge, mais apportent quelque chose de plus, notamment aux jeunes, auxquels elles offrent l'image de personnes qui ont vécu et assumé leur vie jusqu'à un âge avancé. C'est parce qu'il fréquente des aînés dans des bonnes conditions qu'un jeune, inquiet par rapport à son avenir, peut décider de vivre cette aventure jusqu'au bout, sans se droguer ou se suicider. Et se dire qu'il peut le faire aussi, puisque d'autres avant lui l'ont fait !

Il est donc très important d'identifier ce qu'on doit attendre des aînés, leur apport positif, et comment le transmettre aux générations suivantes.

Economische en Sociale Raad in te winnen en na te gaan in welke mate de economische sector op de behoeften kan inspelen. De Confederatie Bouw Brussel-Hoofdstad had overigens al in haar jaarverslag 2002 gewezen op de uitdagingen van de vergrijzing.

Ook het gewest kan zijn steentje bijdragen, met name op het vlak van renovatie en nieuwbouw. Het is belangrijk dat rekening wordt gehouden met het ecologisch aspect om te vermijden dat de verwarmingskosten voor bejaarden te hoog oplopen.

Het is tot slot belangrijk de nieuwe rol van bejaarden te benadrukken. Zij zijn niet alleen een last, maar hebben ook een voorbeeldfunctie, met name ten aanzien van jongeren die de toekomst somber inzien. Die jongeren zullen minder geneigd zijn om drugs te gebruiken of zelfmoord te plegen als zij een goed contact hebben met bejaarden die erin geslaagd zijn het levensavontuur goed te doorstaan.

Het is dus zeer belangrijk dat we duidelijk weten wat we van bejaarden mogen verwachten en welke positieve bijdrage ze kunnen leveren voor de volgende generaties.

Ik wil het nog even hebben over de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging (GDT). Het document dat we hebben besproken, is het resultaat van de samenwerking tussen de Vlaamse, Franse en Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Er komen drie GDT's die elk van een andere gemeenschapscommissie zullen afhangen. In de commissie Gezondheid kunnen we het onderwerp nog ter sprake brengen. Als het aanbod van gezondheidszorg voor bejaarden niet verbetert, kan de situatie dramatisch worden.

Je voudrais aborder un dernier élément que vous transmettrez au ministre de la Santé et qui concerne les Services intégrés de soins à domicile (SISD). Le document dont nous parlons est le fruit d'une coopération entre le bicommunautaire, la COCOF et la VGC. Il y aura aussi trois SISD, dépendant l'un du bicommunautaire, le deuxième de la COCOF et le troisième de la VGC, qui devront, dans le domaine de la santé, veiller à apporter un plus dans la coordination des soins à domicile. Peut-être qu'après, en commission de la Santé, nous pourrons aussi aborder le volet santé en sachant que, pour les aînés précarisés, si l'accessibilité aux soins de santé continue à évoluer dans le même sens qu'aujourd'hui, la situation pourrait devenir dramatique dans quelques années.

- Les incidents sont clos.

- De incidenten zijn gesloten.